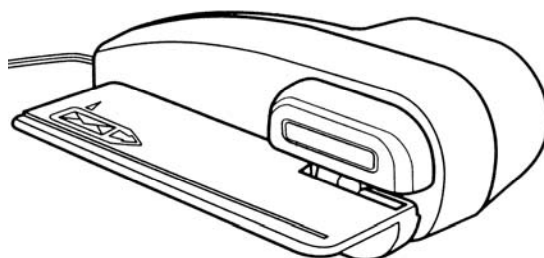


Ouvre-Lettres Pour Surface De Bureau
Modèle 1616 & 1622
Mode d'emploi

Desktop-Briefopener
Modellen 1616 & 1622
Bedieningsinstructies

Abrecartas Para Excitorio
Modelo 1616 & 1622
Instrucciones para el uso

Настольный Конвертовскрыватель
Модель 1616 & 1622
Инструкция по ксплуатации



Tisch-Brieföffner
Modelle 1616 & 1622
Betriebsbsanleitung

Desktop Brevåpnere -
Modelene 1616 & 1622
Bruksveilledning

Brevöppnare För Skrivbordet
Modellerna 1616 & 1622
Användarinstruktioner

Stolní otevírač dopisů
Modely 1616 & 1622
Návod k obsluze

AVERTISSEMENT: Verifier que la plieuse est prete au service avant de la brancher sur la source de courant. La prise de courant ca pour l'appareil doit se trouver a proximite et ne doit pas etre obstruee. L'appareil comprend des pieces mobiles qui pourraient attraper les cheveux, des vetements legerement attaches ou des bijoux. Durant le service ou les travaux d'entretien, ne pas approcher les cheveux, les vetements legerement attaches ou les bijoux des pieces mobiles. Debrancher l'appareil avant de proceder a des travaux et avant d'enlever le capot pour des raisons quelconques.

WARNUNG: Schalten Sie die Stromzufuhr zu diesem Gerät erst dann an, wenn Sie zum Betrieb des Brieföffners bereit sind. Die Steckdose für dieses Gerät muss in der Nähe liegen und darf nicht versperrt sein. Dieses Gerät hat bewegliche Teile, die sich an den Haaren, loser Kleidung oder Schmuck verfangen können. Halten Sie beim Betrieb und bei der Wartung Ihr Haar, lose Kleidung und Schmuck von den beweglichen Teilen fern. Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose, bevor Sie mit Wartungsarbeiten an dem Gerät beginnen und bevor Sie die Abdeckung aus irgendeinem Grund abnehmen.

WAARSCHUWING: Sluit dit product nooit op het stroomnet aan totdat u klaar bent om de briefopener te gaan gebruiken. Het AC-stroomnet dat wordt gebruikt voor deze machine moet in de buurt zijn en mag niet geblokkeerd zijn. Deze machine bevat bewegende delen die haren, losse kleding of sierraden kunnen meetrekken. Gedurende het gebruik en het onderhoud dient haar, losse kleding en sierraden bij bewegende delen uit de buurt te worden gehouden. Trek de stekker uit het stopcontact voordat u een eventuele onderhoudsbeurt aan de eenheid wilt uitvoeren en voordat u de beschermkap om enigerlei reden gaat verwijderen.

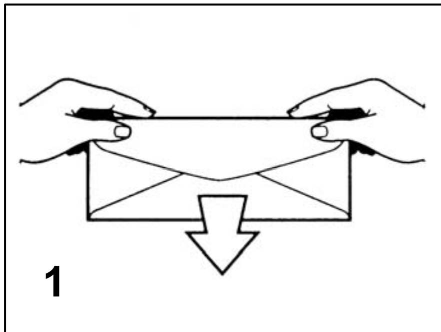
ADVARSEL: Sett aldri i kontrakten av dette produketet før det er klar til bruk. Strømuttaket brukt for disse modellene må være nær og ikke blokket til. Disse modelene er utstyrt med bevegelige deler som kan ta tak i hår, hengende klær eller smykker. Under vedlikehold må hår, hengende klær og smykker holdes vekk fra de bevegelige delene. Ta alltid ut kontakten fra strømuttaket før vedlikehold startes og før dekksel fjernes.

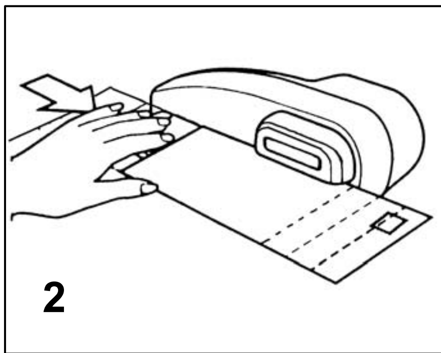
AVISO: No conectar nunca este aparato hasta haber leído las instrucciones de empleo de la plegadora de cartas. El tomacorriente de corriente alterna utilizado para esta máquina tiene que estar cerca y no bloqueado. Esta máquina contiene partes móviles que pueden agarrar pelo, prendas de vestir sueltas o joyas. Por esta razón, mantener el pelo, las prendas sueltas y joyas fuera del alcance de las partes móviles durante el funcionamiento. Desconectar siempre el abastecimiento de corriente por el tomacorriente de pared antes de ejecutar cualquier trabajo de servicio y antes de retirar la cubierta por el motivo que sea.

VARNING: Anslut aldrig ström till denna produkt innan du är färdig att använda brevöppnaren. AC-uttaget som används för maskinen måste finnas i närheten och får ej blockeras. Maskinen innehåller delar som rör sig som kan fånga håret, löst sittande kläder eller smycken. Vid drift och underhåll håll håret, löst sittande kläder och smycken borta från delar som rör sig. Dra ut elkabeln från vägguttaget innan service av apparaten och om höljet av någon anledning skall tas bort.

ОСТОРОЖНО: Подключайте электрический ток к этому аппарату только тогда, когда Вы готовы к работе конвертовскрывателя. Розетка для сетевого подключения должна быть расположена вблизи и свободна для доступа. В этом аппарате есть подвижные части, в которые могут попасть Ваши волосы, свободные края одежды и украшения. Во время работы и ухода за аппаратом держите Ваши волосы, свободные края одежды и украшения на удалении от подвижных частей аппарата. Вынимайте штекер из розетки перед началом работ по уходу за аппаратом и перед тем, как Вы по какой-либо причине снимаете крышку.

VÝSTRAHA: Nikdy nepřipojujte napájení k otevírači, pokud přístroj není nastaven a připraven k použití. Zásuvka použitá k napájení tohoto přístroje musí být v blízkosti a chráněná. Přístroj obsahuje pohybující se části, které mohou zachytit vlasy, volné oblečení nebo šperky. Během obsluhy a údržby udržujte vlasy, volné oblečení a šperky z dosahu pohybujících se částí. Před jakýmikoli opravami na stroji či sundáním krytu, vždy odpojte napájení přístroje ze sítě.





FONCTIONNEMENT

1. Frapper doucement le dessous de l'enveloppe pour faire descendre le con tenu.
2. Aligner le dessus de l'enveloppe sur le guide. Commencer de la gauche et passer l'enveloppe par l'ouvre-lettres. Lorsque l'enveloppetouchera au levi er, l'ouvre-lettres se mettra en marche automatiquement. Au moment où l'ouvre-lettres prend l'enveloppe, la lâcher ou la laisser glisser par les doigts. Guider les grandes enveloppes manuellement jusqu'a ce qu'elles soient entierement ouvertes. Note: Se la unité se bloque, la debrancer et deloger les lames.

BEDIENING

1. Klop de bodem van de envelop op de ondergrond om de inhoud naar de bodem te verplaatsen.
2. Leg de bovenkant van de envelop langs de geleiding. Begin vanaf de link erkant, steek de envelop in het snijdmes. De opener zal automatisch inschakelen wanneer de envelop de hefboom raakt. Wanneer het snijdmes de envelop snijdt, dient u deze ofwel los te laten of u dient deze door uw vingers te laten glijden. Houd grote enveloppen met de hand vast totdat ze compleet geopend zijn. Merk op: als de eenheid verstopt raakt, dient u de stekker uit het stopcon tact te trekken en de messen schoon te maken.

FUNCIONAMIENTO

1. Golpear ligeramente la parte inferior del sobre para que el contenido se deslize hacia abajo.
2. Alinear la parte superior del sobre con laguía. Comenzando por la izquier da, insertar el sobre en la cuchilla. El abrecartas se enciende automatica mente cuando el sobre toque la palanca. Cuando la cuchilla coja el sobre suéltelo o déjelo deslizar entre los dedos. Guie los sobres grandes con la mano hasta que esten completamente abiertos. Nota: Si la unidad se atasca, desconectelo y desaloje las cuchillas

.

BETRIEB

1. Klopfen Sie die Unterseite des Briefumschlags auf eine Fläche, um den Inhalt auf die Unterseite gleiten zu lassen.
2. Legen Sie die Oberseite des Umschlags an die Führung an. Beginnen Sie auf der linken Seite und führen Sie den Umschlag in den Brieföffner. Der Brieföffner schaltet sich automatisch an, wenn der Briefumschlag den Hebel berührt. Wenn das Messer den Umschlag greift, dann geben Sie diesen frei oder lassen ihn durch Ihre Finger gleiten. Führen Sie große Umschläge von Hand bis diese vollständig geöffnet sind. Beachte: Wenn eine Stauung in dem Gerät auftritt, stecken Sie das Gerät aus und machen die Messer frei.

BRUK

1. Tapp bunnen av konvolutten for å få innholdet til å ligge nederst.
2. Legg toppen av konvolutten opp mot veggen til venstre for kuttemekansimen. Start fra venstre og før konvolutten inn i kuttemekanismen. Brevåpneren vil automatisk starte når konvolutten berører den mekaniske føleren rett foran kutteskiven. Når kutteskiven tar tak i konvolutten la konvolutten gå eller la den gli gjennom fingrene. Mat store konvolutter for hånd til de er fullstendig åpnet. NB: Hvis en blokkering oppstår så må kontakten tas ut av strømuttaket og material som blokkerer maskinen fjernes.

ANVÄNDNINGK

1. Nacka kuvertets nederdel för att flytta innehållet till botten.
2. Rikta kuvertets överdel i styrningen. Börja från vänster, mata in kuvertet i skäret. Öppnaren sätts på automatiskt när kuvertet kommer emot armen. När skäret tar tag i kuvertet, släpp det eller låt det glida genom fingrarna. Styr stora kuvert med handen tills de öppnats helt. Observera: Om kuvert skulle fastna, dra ut kontakten och åtgärda.

РАБОТА С АППАРАТОМ

1. Постучите нижним краем письма по плоской поверхности, чтобы содержимое соскользнуло к нижнему краю.
2. Приложите верхний край конверта к направляющей. Начинайте с левой стороны и введите конверт в аппарат для вскрывания писем. Аппарат автоматически включается, когда конверт коснется рычага. Когда нож захватывает конверт, отпустите его или дайте ему скользить между Вашими пальцами. Большие конверты ведите рукой, пока они полностью не будут открыты. Внимание: Если конверт застревает в аппарате, выключите аппарат и освободите нож.

OVLÁDÁNÍ

1. Poklepejte na spodní část obálky pro sesunutí obsahu dolů.
2. Horní část obálky srovnejte s vodítkem. Vložte obálku zleva na řezací plochu. Jakmile se obálka dotkne páčky, otevírač se automaticky zapne. Když řezač zachytí obálku, můžete ji uvolnit nebo posunovat prsty. Velké obálky veďte rukou, dokud nejsou zcela otevřené. Poznámka: Pokud dojde k zaseknutí, odpojte přístroj a vyčistěte řezač.

MISE EN GARDE

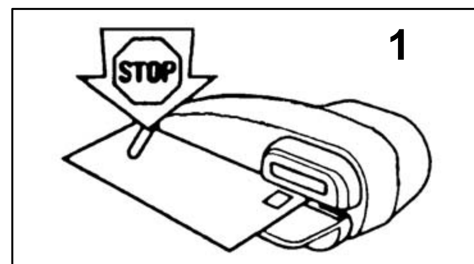
1. Ne pas toucher les lames des doigts.
2. Ne pas insérer les enveloppes portant des agrafes ou des trombones.
3. Ne pas insérer du carton épais, du métal, du papier dur, dans l'ouvre-lettres.

PAS OP

1. Steek geen dik karton, metaal, hard papier enz. in de opener.
2. Steek er geen enveloppen in die met nietjes of paperclips dichtgemaakt zijn.
3. Raak de messen niet aan met uw vingers.

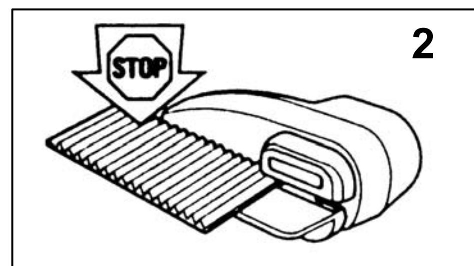
ATENCIÓN

1. No toque las cuchillas con los dedos.
2. No introduzca sobres con grapas o presillas.
3. No iserte cartón grueso, metal, papel duro, etc. en el abrecartas.



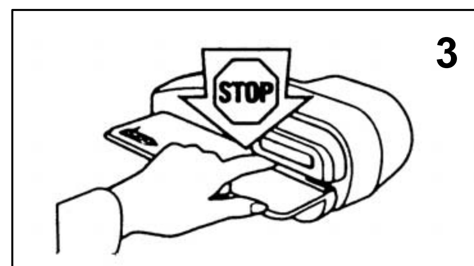
VORSICHT

1. Stecken Sie keine starke Pappe, Metal, Hartpapier usw. in den Brieföffner.
2. Legen Sie keine Umschläge ein, die mit Ösen oder Klammern gehalten sind.
3. Berühren Sie die Messer nicht mit den Fingern.



VÆR OPPMERKSOM PÅ DET FØLGENDE

1. Før aldri tykk kartong, metall, hardt papir etc. inn i brevåpneren.
2. Mat ikke konvolutter som henger sammen ved hjelp av binderser eller stifter.
3. Rør ikke kuttebladet med fingrene.



SE UPP

1. Stoppa inte in tjock kartong, metall, hårdpapper, etc. i öppnaren.
2. Mata inte igenom kuvert fästa med klammer eller clips.
3. Berör inte skären med fingrarna.

ОСТОРОЖНО

1. Не вставляйте в аппарат толстый картон, металл, твердую бумагу и т.д.
2. Не вкладывайте конверты, которые скреплены скобками или скрепками.
3. Не прикасайтесь к ножам пальцами.

UPOZORNĚNÍ

1. Do otevírače nevkládejte tlusté kartóny, pokovený nebo tvrdý papír.
2. Nevkládejte obálky zpevněné sešitím nebo sponkami.
3. Nedotýkejte se řezače prsty.

ÉNUMÉRER DE PARTIES

Num.	Num. d'article	Quantité	Omschrijving
1	M-O161601	1	Carrosserie
2	M-O161602	1	Carrossserie arrière
3	M-O161605	1	Protection
4	M-O161606	1	Tablette
5	M-O161615	1	Axe inférieur
6	M-O161616	1	Axe supérieur
7	M-S010041	3	Rondelle 5105-12
8	M-S028024	3	Ecrou pur câble 72B
9	M-S030001	1	Embou pour caoutchouc
10	M-S030006	2	Embou pour caoutchouc
11	M-S033061	1	Microcontact
12	M-S045188	1	Câble d'alimentation
13	W-A161612	1	Moteur
14	W-O161609	1	Roue H/T
15	W-O161610	1	Lame de coupe
	220V Machine Seulement		
1	W-A161621	1	Carrosserie
2	M-S037286	1	Câble d'alimention
3	W-A161622	1	Moteur
4	M-S035015	1	Tendeur

ONDERDELENLIJST

Item	Onderdeelnr.	Hoev.	Omschrijving
1	M-O161601	1	omkasting
2	M-O161602	1	achteromkasting
3	M-O161605	1	geleiding
4	M-O161606	1	tray
5	M-O161615	1	onderste schacht
6	M-O161616	1	bovenste schacht
7	M-S010041	3	5105-12 tegehouderring
8	M-S028024	3	moer, 72B
9	M-S030001	1	rubberen voet
10	M-S030006	2	rubberen voet
11	M-S033061	1	microschakelaar
12	M-S045188	1	stroomkabel
13	W-A161612	1	motorinrichting
14	W-O161609	1	H/T aandrijfwiel
15	W-O161610	1	snijdwiel
Alleen 220V machine			
1	W-A161621	1	omkasting
2	M-S037286	1	stroomkabel(220V)
3	W-A161622	1	motorinrichting
4	M-S035015	1	kabelontlasting

PARTES LISTA

Ítem	Artículo	Cantidad	Descripción
1	M-O161601	1	Carcasa
2	M-O161602	1	Carcasa posterior
3	M-O161605	1	Protector
4	M-O161606	1	Bandeja
5	M-O161615	1	Eje Inferior
6	M-O161616	1	Eje superior
7	M-S010041	3	5105-12 anilla de retención
8	M-S028024	3	Tuerca de cable 72B
9	M-S030001	1	Pata de caucho
10	M-S030006	2	Pata de caucho
11	M-S033061	1	Microinterruptor
12	M-S045188	1	Cable de alimentación
13	W-A161612	1	Conjunto de motor
14	W-O161609	1	H/T rueda tractora
15	W-O161610	1	Rueda cortadora
Único 220v máquina			
1	W-A161621	1	Carcasa
2	M-S037286	1	Cable de alimentación
3	W-A161622	1	Conjunto de motor
4	M-S035015	1	Tensionador

TEILE LISTE

Teil	Teilenr.	Menge	Beschreibung
1	M-O161601	1	Gehäuse
2	M-O161602	1	Hinteres Gehäuse
3	M-O161605	1	Schutz
4	M-O161606	1	Fach
5	M-O161615	1	Untere Welle
6	M-O161616	1	Obere Welle
7	M-S010041	3	5105-12 Haltering
8	M-S028024	3	Schraubdraht, 72B
9	M-S030001	1	Gummifuß
10	M-S030006	2	Gummifuß
11	M-S033061	1	Mikroschalter
12	M-S045188	1	Stromkabel
13	W-A161612	1	Motorzsb.
14	W-O161609	1	H/T Antriebsrad
15	W-O161610	1	Schleifmesserrad
Nur 220V Maschine			
1	W-A161621	1	Gehäuse
2	M-S037286	1	Stromkabel (220V)
3	W-A161622	1	Motorzsb.
4	M-S035015	1	Zugentlastung

DELEN LISTE

Del	Artikkel nr.	Kvantum	Beskrivelse
1	M-O161601	1	Deksel
2	M-O161602	1	Bakre deksel
3	M-O161605	1	Skjermbrett
4	M-O161606	1	Kurv
5	M-O161615	1	Nedre aksel
6	M-O161616	1	Øvre aksel
7	M-S010041	3	5105-12 Ring
8	M-S028024	3	Viremutter, 72B
9	M-S030001	1	Gummifot
10	M-S030006	2	Gummifot
11	M-S033061	1	Microbryter
12	M-S045188	1	Ledning
13	W-A161612	1	Motoroppheng
14	W-O161609	1	Drivhjul
15	W-O161610	1	Kuttehjul
Kun for 220V modellen			
1	W-A161621	1	Deksel
2	M-S037286	1	Ledning (220V)
3	W-A161622	1	Motoroppheng
4	M-S035015	1	Støtdemper

PARTS LIST

Num.	Detaljnummer	Antal	Beskrivning
1	M-O161601	1	Kåpa
2	M-O161602	1	Bakre kåpa
3	M-O161605	1	Skydd
4	M-O161606	1	Fack
5	M-O161615	1	Nedre axel
6	M-O161616	1	Övre axel
7	M-S010041	3	5105-12 bromsring
8	M-S028024	3	Kontaktdon, 72B
9	M-S030001	1	Gummifot
10	M-S030006	2	Gummifot
11	M-S033061	1	Mikrobrytare
12	M-S045188	1	Elkabel
13	W-A161612	1	Motorenhet
14	W-O161609	1	H/T drivhjul
15	W-O161610	1	Slipskärhjul
Endast maskin 220V			
1	W-A161621	1	Kåpa
2	M-S037286	1	Elkabel (220V)
3	W-A161622	1	Motorenhet
4	M-S035015	1	Dragavlastning

СПИСОК ДЕТАЛЕЙ

Деталь	№детали	Количество	Описание
1	M-O161601	1	Корпус
2	M-O161602	1	Задний корпус
3	M-O161605	1	Защита
4	M-O161606	1	Ящик
5	M-O161615	1	Нижний валик
6	M-O161616	1	Верхний валик
7	M-S010041	3	5105-12 Стопорное кольцо
8	M-S028024	3	Резьбовой прут, 72В
9	M-S030001	1	Резиновая ножка
10	M-S030006	2	Резиновая ножка
11	M-S033061	1	Микропереключатель
12	M-S045188	1	Сетевой кабель
13	W-A161612	1	Двигатель
14	W-O161609	1	Н/Т Приводное колесо
15	W-O161610	1	Шлифовальный диск - нож
Только аппарат 220В			
1	W-A161621	1	Корпус
2	M-S037286	1	Сетевой кабель (220В)
3	W-A161622	1	Двигатель
4	M-S035015	1	Компенсатор натяжения

SEZNAM SOUČÁSTEK

Pol	Součást číslo.	Množství	Popis
1	M-O161601	1	Kryt
2	M-O161602	1	Zadní kryt
3	M-O161605	1	Chránič
4	M-O161606	1	Unášeč
5	M-O161615	1	Dolní hřídel
6	M-O161616	1	Horní hřídel
7	M-S010041	3	51 05-12 Dorazový kroužek
8	M-S028024	3	Matice na sešroubování drátů 72B
9	M-S030001	1	Gumové vodítko
10	M-S030006	2	Gumové vodítko
11	M-S033061	1	Mikrospínač
12	M-S045188	1	Napájecí šňůra
13	W-A161612	1	Sestava motoru
14	W-O161609	1	Poháněcí kolo H/T
15	W-O161610	1	Ostřící kolo řezače
Pouze pro přístroj na 220 V			
1	W-A161621	1	Kryt
2	M-S037286	1	Napájecí šňůra 220V
3	W-A161622	1	Sestava motoru
4	M-S035015	1	Vypínač při přepětí

MARTIN YALE
Industries
251 Wedcor Ave. • Wabash, IN 46992
Customer service: (800)225-5644
www.martinyale.com

MARTIN YALE
International
Bergheimer Strasse 6-12,
D-88677 Markdorf, Germany
www.martinyale.de

Rev. 2 July 12, 2005

PARTS LIST

Item	Part No.	Qty.	Description
1	M-O161601	1	Housing
2	M-O161602	1	Rear Housing
3	M-O161605	1	Guard
4	M-O161606	1	Tray
5	M-O161615	1	Lower Shaft
6	M-O161616	1	Upper Shaft
7	M-S010041	3	5105-12 Ret. Ring
8	M-S028024	3	Wire Nut, 72B
9	M-S030001	1	Rubber Foot
10	M-S030006	2	Rubber Foot
11	M-S033061	1	Microswitch
12	M-S045188	1	Power Cord
13	W-A161612	1	Motor Assembly
14	W-O161609	1	H/T Drive Wheel
15	W-O161610	1	Grind Cutter Wheel

220V Machine Only

1	W-A161621	1	Housing
2	M-S037286	1	Power Cord (220V)
3	W-A161622	1	Motor Assembly
4	M-S035015	1	Strain Relief

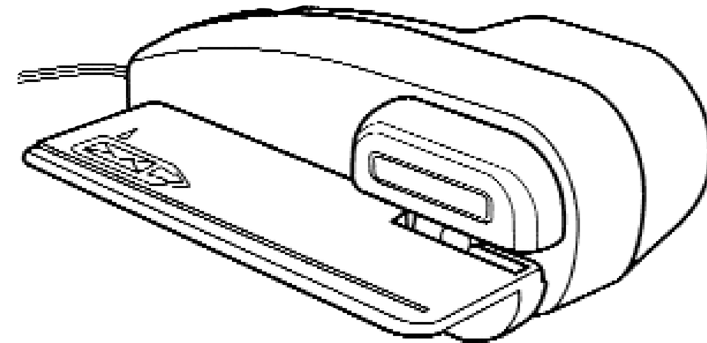


Martin Yale Industries Inc.
251 Wedcor Avenue
Wabash IN 46992
(260)563-0641
Fax: (260)563-4575
email: info@martinyale.com
website: www.martinyale.com

Part # 027054

Revised 10-30-01

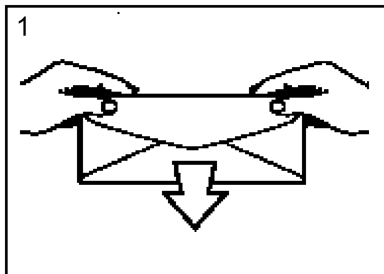
Desktop Letter Opener Models 1616 & 1622
Ouvre-lettres pour surface de bureau modèle 1616
Abrecartas para Excitorio Modelo 1616

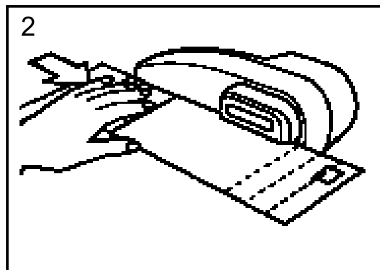


Operating Instructions
Mode d'emploi
Instrucciones para el uso

Warning: Never connect power to this product until you are ready to use the letter opener. The AC outlet used for this machine must be nearby and must not be blocked. This machine contains moving parts that can catch hair, loose clothing or jewelry. During operation and maintenance, keep hair, loose clothing and jewelry clear of moving parts. Disconnect the power cord from the wall outlet before attempting any service to the unit, and before removing the cover for any reason.







OPERATION

1. Tap the bottom of the envelope to slide the contents to the bottom.

2. Align the top of the envelope to the guide. Starting from the left, feed the envelope into the cutter. The opener will automatically switch on when the envelope touches the lever. When the cutter catches the envelope, either release it or allow it to slide through your fingers. Guide large envelopes by hand until they are completely opened.
   Note: If unit jams, unplug it and clear cutters.

FONCTIONNEMENT

1. Frapper doucement le dessous de l'enveloppe pour faire descendre le con tenu.

2. Aligner le dessus de l'enveloppe sur le guide. Commencer de la gauche et passer l'enveloppe par l'ouvre-lettres. Lorsque l'enveloppetouchera au levi er, l'ouvre-lettres se mettra en marche automatiquement. Au moment où l'ouvre-lettres prend l'enveloppe, la lâcher ou la laisser glisser par les doigts. Guider les grandes enveloppes manuellement jusqu'a ce qu'elles soient entierement ouvertes.
   Note: Se la unité se bloque, la debrancer et deloger les lames.

FUNCIONAMIENTO

1. Golpear ligeramente la parte inferior del sobre para que el contenido se deslize hacia abajo.

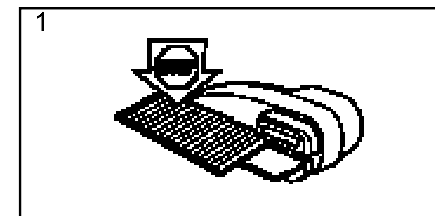
2. Alinear la parte superior del sobre con laguía. Comenzando por la izquier da, insertar el sobre en la cuchilla. El abrecartas se enciende automatica mente cuando el sobre toque la palanca. Cuando la cuchilla coja el sobre suéltelo o déjelo deslizar entre los dedos. Guie los sobres grandes con la mano hasta que esten completamente abiertos.
   Nota: Si la unidad se atasca, desconectelo y desaloje las cuchillas.

Caution

1. Do not insert thick cardboard, metal, hard paper, etc. into the opener.

2. Do not feed envelopes fastened with staples or clips.

3. Do not touch the cutters with your fingers.

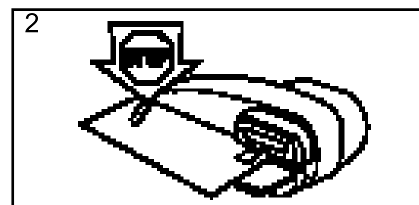


Mise en Garde

1. Ne pas toucher les lames des doigts.

2. Ne pas insérer les enveloppes portant des agrafes ou des trombones.

3. Ne pas insérer du carton épais, du métal, du papier dur, dans l'ouvre-lettres.



Atención

1. No toque las cuchillas con los dedos.

2. No introduzca sobres con grapas o presillas.

3. No iserte cartón grueso, metal, papel duro, etc. en el abrecartas.

